

# 28. internationales forum des jungen films berlin 1998

# 46

48. internationale  
filmfestspiele berlin

## NA PUN YOUNG HWA

Zeitlos, bodenlos schlechter Film  
Timeless Bottomless Bad Movie

**Land:** Korea 1997. **Produktion:** Miracin Korea. **Buch:** Jang Sunwoo, Kim Soohyun und 19 andere Autoren. **Regie:** Jang Sunwoo. **Regieassistenz:** Kim Soohyun, Lee Hyeyoung, Cho Jinho, Kim Bonghoon. **Kamera:** Choi Jungwoo (35mm), Cho Yongkyou (35mm/16mm), Kim Woohyoung (16mm, Digital 8mm), Yum Jungsuk (Digital 6mm, 8mm), Lee Hyeyoung (Digital 6mm, 8mm). **Ton:** Lee Byoungaha, Han Chulhee. **Musik:** Kang Keeyoung (Pipi Longstocking). **Ausstattung:** Choi Junghwa. **Kostüme:** Park Jungwon. **Requisite:** Lee Longpil, Yoon Dara. **Special Effects:** Jung Doahn, Jung Sunil. **Schnitt:** Kim Yongsoo. **Ausführender Produzent:** An Byoungjoo. **Produzenten:** Yeo Hanku, Kim Soojin. **Mitwirkende:** Kwon Hyocksins, Jang Namkyoung, Kg Kim, Jujinju, Mesun Choi, Duckey Kim, Kyounwon Park, Sabgkyou Byun, Jaykyoung Lee, Hyunwook Lee. **Format:** 35mm, 1:1.85, Farbe. **Länge:** 144 Minuten, 24 B/sek. **Sprache:** Koreanisch.

**Uraufführung:** 2. August 1997, nationaler Kinostart in Korea.

**Weltvertrieb:** Miracin Korea Film Co. Ltd., International Division, ' 401 Namsan Bldg. Namsan-Dong 3-Ga, 34-5, Jung-Gu, Seoul, Korea 100-043. Tel.: (82-2) 773 6711-5, Fax: (88-2) 777 2814.

## Inhalt

In pseudodokumentarischer Form, die die Grenzen zwischen wahren Leben und Fiktion in Frage stellt, beschreibt diese zweiteilige Geschichte das Leben von obdachlosen Jugendlichen und Bettlern, die um den Hauptbahnhof von Seoul auf der Straße leben. Der Film vereint Humor und Zynismus in der Darstellung dieser Gruppe von Figuren, die verschiedenste kriminelle Vergehen hinter sich haben: jugendliche Rocker, die Menschen bestehlen und deren rebellische Haltung gegen die ältere Generation bis zur Prostitution geht. Die Verweigerungshaltung der Bettler, die ihre Familien verlassen haben, um nun auf der Straße zu leben und zu sterben, richtet sich gegen Konsum und Alltagsroutine.

Lee Yong-Kwan, in: Katalog des Pusan Filmfestivals, Okt. 1997

## Über den Film

Wahr gegen falsch: Regisseur Jang Sunwoo fing 1970 einen neuen Krieg an. Er verkündete, daß er nun genug davon hätte, 'gute Filme' zu machen. Anfang der achtziger Jahre initiierte er eine neue Bewegung im koreanischen Film. Nach seinem Film *A Petal*, der auf den Ereignissen um das Kwung-ju-Massaker Mitte der achtziger Jahre beruht und ein internationaler Erfolg wurde, verabschiedete er sich endgültig vom Mainstream-Kino.

Nach achtzehn Monaten Produktionszeit kam Jang Sunwoos jüngster Film *TIMELESS BOTTOMLESS BAD MOVIE* in die koreanischen Kinos. Der Film basiert zu großen Teilen auf den eigenen Erfahrungen der Darsteller und ermöglicht einen Ein-

## Synopsis

The two part story depicts the lives of teenage street kids and street beggars living at Seoul Station, and in pseudo documentary style it challenges the boundary between real life and drama. We see both humour and cynicism through a series of characters who represent the faces of transgression: teenage bikers who rob people, and whose rebellion against older generations involves various temptations, even selling their bodies. As for street beggars, their transgressions are against routine lives and consumption as they leave their families to live and die in the streets.

Lee Yong-Kwan, in: Pusan Film Festival catalogue

## About the film

**Real vs. Fake:** Director Jang Sunwoo began a new war in 1970. He stated that he got sick of making 'good movies'. In the early 80's, he initiated a new movement in Korean nationalistic cinema. After his film *A Petal*, based on the events around the Kwang-ju massacre in the mid 80's, he kissed goodbye to mainstream.

After 18 months in pre-production, his latest film, *TIMELESS BOTTOMLESS BAD MOVIE* was shown to the Korean movie-going public. Based largely on several of the actors' own experiences, it sheds a light on the dark side of Korean society. However, the early drafts of the script, written by the writer of one of 1997's hit Korean movies, were denounced as fake. The script had no bearing in reality for teenagers and the homeless. *BAD MOVIE* was born after long discussions about reality and facts. Everyone involved wanted the film to be one thing, to be *real*.

**The Movie:** The idea was brought to life by Kim Soohyun, who approached the director and worked on the film as assistant director. Kim had already directed a short film about homeless teenagers, living on the streets. In the notorious red light districts of Seoul, he met many 'bad teens'. Working with them, these teenagers improvised their own sets, scenes and became their own



blick in die dunklen Seiten der koreanischen Gesellschaft. Die ersten Versionen des Drehbuchs, die ein koreanischer Erfolgsdrehbuchautor geschrieben hatte, wurden als verfälschend abgelehnt. Das Drehbuch hatte keinen Bezug zur Wirklichkeit der Jugendlichen und Obdachlosen. TIMELESS BOTTOMLESS BAD MOVIE entstand nach langen Diskussionen über Realität und Fakten. Alle wollten vor allem das eine: der Film sollte der Wahrheit entsprechen.

**Der Film:** Die Idee zum Film stammte von Kim Soohyun, der den Regisseur ansprach und während der Dreharbeiten als Regieassistent arbeitete. Kim hatte bereits einen Kurzfilm über obdachlose Jugendliche gedreht. Im berühmten Rotlichtmilieu hat er viele 'schlimme Jugendliche' kennengelernt. Bei der Arbeit brachten sie ihre eigene Welt ein, improvisierten Szenen und machten sogar die Stunts selbst. Für sie war dies die einzige Art, dem Publikum die Wahrheit zu verdeutlichen. Kim und Jang zufolge gab es „kein richtiges Drehbuch, keine Kontinuität, keinen Szenenaufbau.“ Manchmal allerdings fragten sie sich, ob sie den Film jemals beenden würden.

TIMELESS BOTTOMLESS BAD MOVIE ist eine Zusammenstellung von Episoden aus dem Leben der 'Halbstarken' und Obdachlosen Seouls. Die Beschreibung ist so wahrhaftig und grausam, wie nur die schreckliche Wahrheit sein kann. Entfremdet oder verfolgt treiben sich die Figuren des Films herum und geraten mit den 'guten Menschen', die nicht aufhören, sie bekehren zu wollen, in Konflikt. Sie haben ihre Gründe, so zu bleiben, wie sie sind, und sich nicht verändern zu lassen: sie können sich nicht ändern, weil sie einfach 'schlecht' sind.

**Offenes Kino:** Nichts an diesem Film stand fest, weder Genre noch Struktur, weder Besetzung noch die Kameras, nicht einmal das Drehbuch... Der Film verzichtet auf eine Erzählstruktur und bricht mit der Idee einer Autorenschaft, mit dem konventionellen Filmemachen überhaupt. Der Film bezieht sich auf sich selbst und fällt aus dem Rahmen: Erfahrungen werden nachgespielt, auch die Probeaufnahmen, Produktionsszenen und Nichtkopierer. Außerdem im Film enthalten sind Computergraphiken, Animation, Interviews und sogar ein Überraschungssquiz. Er ist lustig/traurig, schnell/langsam, anregend/deprimierend. Der Film spiegelt das Leben und wirft es uns ins Gesicht zurück.

Produktionsmitteilung

Im Vergleich zu Europa verlief die Industrialisierung in Südkorea in rasendem Tempo. Das sieht man auf den Straßen der Großstädte, wo die 30-jährigen uralt wirken und von den Jüngeren nicht mehr ganz für voll genommen zu werden scheinen. TIMELESS ist ein Film über Jugendliche im Geschwindigkeitsrausch: so jung und radikal haben sich die Protagonisten dieses Films von ihren Eltern verabschiedet, als wären sie bereits unwiderbringlich im nächsten Jahrtausend angekommen! Wild, verzweifelt und radikal modern verbringen sie ihre Tage und Nächte an anonymen Orten der Megalopolis Seoul - einer Stadt, die ihnen kein Zuhause bietet.

In dieser Umgebung läßt sich kein klassischer Dokumentarfilm mehr realisieren, in dem ein Filmemacher behutsam und von außen den Alltag der Protagonisten beobachten kann. Zu flüchtig sind die entscheidenden Situationen, zu gefährlich? Jang Sunwoo hat mit sicherem, cinematographischen Gespür auf diese Herausforderung reagiert und ein durchaus riskantes Experiment gewagt. Er machte seine jugendlichen Darsteller zugleich zu den Autoren von abenteuerlichen, lustigen und brutalen Sze-

stunt doubles. For them it was the means of telling their truth to the audience. Thus 'there is no set scenario or continuity. Actually, there's nothing set' according to Kim and Jang.

At times though, they wondered if May '97, and the wrap would ever come.

TIMELESS BOTTOMLESS BAD MOVIE is a compilation of episodes from the lives of the 'bad teens' and the homeless of Seoul. These are as real and as cruel as only the painful truth can be. Even alienated or persecuted, the characters still wonder about and come into conflict with the 'good people' who persist in trying to reform them. They have their reason for remaining as they are and resisting attempts to reform them: they can't change simply because they are 'bad'.

**Open Cinema:** Nothing about this film was set in stone, including genre, structure, cast, cameras, even script... The film breaks with narrative structure and notions of authorship and of conventional film making. The film refers to itself and steps outside of frame: experiences are re-enacted, including audition scenes, production scenes and out-takes. Computer graphics are employed as well as animation, interviews and even a surprise quiz. It's funny/sad, fast/slow, and exciting/depressing. It reflects life and throws it back in our faces.

Production notes

Compared to Europe, industrialization in South Korea happened very rapidly. This is evident in the streets of big cities where thirty-year olds look very old and are not taken seriously by the younger generation. TIMELESS is a film about young people intoxicated by speed. Young and radical, the protagonists of this film have completely disavowed their parents and have already entered the 21st century. Wild, desperate and utterly modern, they spend their days and nights in different areas throughout the megalopolis Seoul, a city which offers them no home. This environment makes it impossible for a filmmaker to observe the protagonists' daily life carefully and discreetly, and collect the elements necessary for a classical documentary film. Crucial situations are too fleeting and, perhaps, too dangerous. Jang Sunwoo reacted to this cinematographic challenge skillfully, taking a real risk. His young protagonists were the authors of these adventurous, funny and brutal scenes. Since nobody pays attention any longer to the difference between media reality and other kinds of realities, they acted themselves in the film.

The chapters, divided into episodes featuring remarkably beautiful graphics, are loosely connected. And yet, they follow on from each other logically, similar to real life where today's happiness will cancel out yesterday's disaster. Biographies of the 21st century can no longer be constructed by using the elements of epic melodrama. For this film, Jang Sunwoo found the appropriate contemporary replacement. The movie is at least as colourful as a cross-section through 30 television programmes, all related to each other in some curious way. The following is the chronology of events announced in the film:

nen, in denen sie sich, wie im wahren Leben, selber spielen. Wer unterscheidet noch zwischen der medialen und der anderen Realität?

Die einzelnen Kapitel, die mit bemerkenswert schöner Graphik den Film in Episoden unterteilen, sind lose verknüpft und doch folgen sie so schicksalsmäßig aufeinander wie im wirklichen Leben der heutige Glückstag das Desaster von gestern vergessen läßt. Mit der Breite und Dramaturgie eines epischen Melodrams kann man Biographien des 21. Jahrhunderts wohl nicht länger erzählen - Jang Sunwoo hat in seinem Film einen zeitgenössischen Ersatz gefunden. Das Ganze ist mindestens so bunt wie der Querschnitt durch 30 Fernsehkanäle, die sich auf wundersame Weise aufeinander beziehen. Hier in chronologischer Reihenfolge, was im Verlauf des Films so angekündigt wird:

Die Erwachsenen ignorieren / Die Bettlertragödie (von und mit Homie Lee) / Warum kämpfen wir? (von und mit Birdbrain) / Gib mir noch eine Chance (von und mit Birdbrain) / Scheiß auf die Besoffenen (von und mit Mr. Potato) / Von nun an Kleinigkeiten / Streik / Streik / Ich weiß nicht / Schlag das Geburtstagskind / Spaziergang / Es ist eine schöne Welt / Nationalhymne / Mach die Tür auf / Plagiarismus / Ich geb's Dir / Ich kann um's Verrecken nicht tanzen / Verstehst Du? / Tausend Dollar für meine Seele / Diebe / Birdbrain loswerden / Es war noch einfacher, von zu Hause loszukommen / Der Tag, an dem der Obdachlose arbeitet und Geld verdient / Sie muß es bekommen / Tod.

Dorothee Wenner

#### Interview mit Jang Sunwoo

*Frage:* Das koreanische Komitee für Ethik und Darstellende Künste erklärte, der Film enthalte zahlreiche Elemente, die für die koreanische Kultur und die Öffentlichkeit untauglich seien.

*Jang Sunwoo:* Der Öffentlichkeit eine bestimmte Kultur vorschreiben zu wollen, halte ich für zwiespältig. Die Gesellschaft und ihre Wünsche ändern sich ständig. Ich habe nicht die Absicht, sie in die Irre zu führen. Und nur weil mein Film die dunklen und unakzeptablen Seiten des Lebens zeigt, heißt das noch lange nicht, daß man diese Themen überhaupt nicht behandeln darf. Die Wahrheit ist der Schlüssel zu ihrem Verständnis.

*Frage:* Einige Leute meinten, daß Du Dich dem materialistischen Sensationalismus verschrieben hättest.

*J.S.:* Das können nur 'gute' Menschen gesagt haben. Vielleicht waren es Kritiker. Die Realität ist hart und vielschichtig. Aber vielleicht haben sie auch recht: diese Herangehensweise würde sich sicherlich mit der großen spirituellen Leere in unserer Kultur befassen. (...)

#### Biofilmographie

**Jang Sunwoo** wurde 1952 in Seoul geboren. Während seines Studiums wurde er Mitglied der kulturdemokratischen Bewegung. 1986 drehte er seinen ersten abendfüllenden Film, *Seoul Jesus*.

#### Filme

1986: *Seoul Jesus* (Ko-Regie mit Sunwoo Wan). 1988: *The Age of Success*. 1990: *The Love of Woomookbaime* (Forum 1985). 1991: *The Road to the Race Track* (Forum 1992). 1993: *Hwaomkyung*. 1994: *To You From Me*. 1995: *Cinema on the Road*. 1996: *A Petal*. 1997: TIMELESS BOTTOMLESS BAD MOVIE.

Ignoring the grown ups / The beggar's tragedy (written by Homie Lee, starring Homie Lee) / Why fight? (written by Birdbrain, starring Birdbrain) / Give me one more chance (written by Birdbrain, starring Birdbrain) / Fuck the drunks (written by Mr. Potato starring Mr. Potato) / Bits & Pieces from now on / Strike / Strike / I don't know / Beat up the birthday boy / Promenade / It's a beautiful world / National Anthem / Open up the door / Plagiarism / I am gonna let you have it / I can't dance to save my sorry ass / Do you understand? / A thousands bucks for my poor soul / Thieves / Getting rid of Birdbrain / It was even easier to get rid of home / The day a homeless works & makes money / She has to have it / Death.

Dorothee Wenner

#### Interview with Jang Sunwoo

*Question:* The Korean Ethics and Performance Committee declared that this film contains several issues that are unsuitable for Korean culture and for the general public.

*Jang Sunwoo:* Setting the culture for the general public is ambiguous. Society is constantly changing, as are its desires. I have no intention of misleading people. Just because the film shows the dark and unacceptable side of life this doesn't mean that these issues shouldn't be shown. Truth is the key to understanding them.

*Q:* Some people have said that you only show materialistic sensationalism.

*J.S.:* Then they must be 'good' people. They are probably critics. Reality is sharp and complex. But they could be right: this approach would certainly address the huge spiritual emptiness in our culture.

*Q:* What's your reason for making this film?

*J.S.:* I call it 'fake cinema'. I have never made a film as bad as this one. This film became bad after it was finished. In the beginning, I wanted to think about what I will talk about, not how. I wanted it open and easy, not just to pour out the information. I always end my work by asking a question, not giving an answer.

#### Biofilmography

**Jang Sunwoo** was born in 1952 in Seoul. As a university student he joined the Cultural Democratic Movement and was an active Member for ten years. In 1986 he directed his first film *Seoul Jesus*, after which he started to also write scripts for TV.

#### Films

1986: *Seoul Jesus* (co-directed with Sunwoo Wan). 1988: *The Age of Success*. 1990: *The Love of Woomookbaime* (Forum 1985). 1991: *The Road to the Race Track* (Forum 1992). 1993: *Hwaomkyung*. 1994: *To You From Me*. 1995: *Cinema on the Road*. 1996: *A Petal*. 1997: TIMELESS BOTTOMLESS BAD MOVIE.